

**CABECERA****YACIMIENTO:** Claustro de la Catedral de Santa María (Toledo, Toledo)**MUNICIPIO:** Toledo**PROVINCIA:** Toledo**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 38; IHC 155; ICERV 302; ILCV 1814; HEp 20, 537; CIL II2/13, 58**N. INV:** Claustro de la Catedral de Santa María (Toledo, Toledo)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Columna**TIPO:** Mármol**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; consecratio; monumentum consecrationis**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** (48,5) x 37 diám.**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 36,5 x 35**NÚMERO DE LÍNEAS:** 8**H. MAX. LETRA:** 4**H. MIN. LETRA:** 2,5**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Columna**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(crux) In nomine D(omi)ni consecra/ta eclesia S(an)c(t)e Marie / in catolico die pri[i]m[o] / idus a[p]rilis  
anno fe[li]/citer primo regni d(omi)ni / nostri gloriosissimi Fl(auii) / Reccared[i] r]egis era / DCXXV

Texto dado por I. Velázquez Soriano en CIL II2/13, 58.

**APARATO CRÍTICO:**

I CERV 302: (crux) I n nomine D (omi)ni consecra  
ta eclesia S(an)c(t)e Marie  
in catolico die pridie  
idus aprilis anno feli  
citer primo regni d(omi)ni

nostri gloriosissimi Fl(auii)

Reccaredi regis era

DC XXV

**TRADUCCIÓN:**

En el nombre del Señor se consagró la iglesia de Santa María en católico el primer día de los idus de abril, en el primer año del feliz reinado de nuestro señor el gloriosísimo Flavio Recaredo, en la Era 625.

Traducción dada por de Santiago Fernández, J., 2009, pp. 291-344, aquí p. 331, nº 5

**COMENTARIO:**

Velázquez 2007, pp. 262-263: podría tratarse de un caso de reconsagración de una iglesia por el rito católico, llevada a cabo por orden real. No es de extrañar que la catedral y otras iglesias toledanas durante la época de Leovigildo o de otros reyes arrianos, hubiesen pasado, al menos algunas, a manos de los obispos arrianos, como sabemos que ocurrió en Mérida. A partir de la conversión de Recaredo y de la instauración del catolicismo como religión única es más que probable que se procediese a una nueva consagración de las mismas iglesias.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** I. Velázquez Soriano en CIL II2/13, 58.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Se ha identificado la expresión "die primo" como el primer día después de las idus de abril, y dado que estos son los 13, el día siguiente sería el 14 de abril de 587, que cayó en domingo, con lo que la consagración cumplió la exigencia de realizarse en la festividad dominical, siendo además el segundo domingo de pascua. La expresión "consecrata in catolico", refiriéndose al "catholicus ritus", es un unicum epigráfico, que se correspondería con la excepcionalidad de la conversión al catolicismo del rey. (Velázquez 2007, pp. 262-263).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1591

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** HALLAZGO CASUAL

**DATACIÓN:** 12 de abril de 587 (siglo VI). 14 abril según Velázquez (2007: 97).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** En el centro de la Crujería, en el Claustro de la Catedral (Toledo, Toledo). Se encontró al realizar unas obras próximas a San Juan de la Penitencia en 1591, dirigidas por el canónigo de la catedral de Toledo Juan Bautista Pérez, quien la colocó en el claustro de la Catedral sobre una basa en la que se mandó grabar la misma inscripción que la existente en el fuste de la columna.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 38; IHC 155; ICERV 302; ILCV 1814; HEp 20, 537; CIL II2/13, 58; De Santiago Fernández, J. (2020) "Epigraphic habit and power in Visigothic Hispania" en Sabine Panzram (ed. lit.), Paulo Pachá (ed. lit.) The Visigothic kingdom: the negotiation of power in Post-Roman Iberia,

Amsterdam University Press, Amsterdam, pp. 273-291 Fernández Flórez, José Antonio (2016) “Escribir en los monasterios altomedievales del Occidente Peninsular (siglos VIII-XII)”, en Ramón Baldaquí Encandell (ed.) Lugares de escritura: el monasterio. Actas de las XI Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universitat d’Alacant / Universidad de Alicante, Servicio de Publicaciones, p. 51. Velázquez Soriano, I. (2014) “Epigrafía en la Hispania de época visigoda: nuevas perspectivas, revisiones críticas y estudios”, en Wisigothica. After M. C. Díaz y Díaz, C. Codoñer y P. F. Alberto (eds.), Ediciones Sismel, Florencia, pp. 317-318. Velázquez Soriano, Isabel (2011) “La inscripción de consagración de la catedral de Toledo”, [en] M. Almagro-Gorbea - José M<sup>a</sup> Barranco Ribot - M. Gorbea, Excavaciones en el claustro de la catedral de Toledo (= Real Academia de la Historia. Biblioteca Archaeologica Hispania 13), Madrid, pp. 261-280. García Lobo, V. – Martín López, M<sup>a</sup> E., “Las inscripciones diplomáticas de época visigoda y altomedieval (siglos VI a XII)”, Mélanges de la Casa de Velázquez, Nouvelle série, 41 (2), 2011, pp. 87-108 [aquí] p. 90. Santiago Fernández, J. (2009) “El hábito epigráfico en la Hispania visigoda”, [en] Juan Carlos Galende Díaz y Javier de Santiago Fernández (dir.), VIII Jornadas Científicas sobre Documentación de la Hispania altomedieval (siglos VI-X), Dpto. de Ciencias y Técnicas Historiográficas Universidad Complutense de Madrid, Madrid, pp. 291-344 [aquí] p. 331, n<sup>o</sup> 5. Velázquez Soriano, Isabel (2007) “Baselicas multas miro opere construxit (VSPE 5.5.1.) El valor de las fuentes literarias y epigráficas sobre la edificación religiosa en la Hispania visigoda”, Zagreb, Hortos Artium Medievalium 13/2, pp. 261-269. Velázquez Soriano, I. (2007) “El acto epigráfico en la Hispania visigoda (Del rey abajo, todos)”, en AA.VV. Hispania Gothorum. San Ildefonso en el reino visigodo de Toledo, Toledo, pp. 87-106. Martínez Tejera, Artemio Manuel (1996) "Dedicaciones, consagraciones y monumenta consecrationes (ss.VI-XII): testimonios epigráficos altomedievales en los antiguos reinos de Asturias y León", Brigeo: revista de estudios de Benavente y sus tierras 6, pp. 83-84. García Moreno, Luis Alberto (1991) "La coyuntura política del III Concilio de Toledo. Una historia larga y tortuosa", en Concilio III de Toledo. XIV Centenario: 589-1989, Arzobispado de Toledo, Toledo, pp. 278 y ss. Canellas López, Ángel (1979) Diplomática Hispano-Visigoda, Zaragoza, Instituto Fernando del Católico, p. 138.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

† IN NOMINE DNI CONSECRATA  
 ECCLIA SC TEMARIE  
 IN CATOLICO DIE PRINE  
 IDVS APRILIS ANHO FELI  
 CITE RPRIMO REGNI DNI  
 NOSTRI GLORIOSISSIMI FL  
 RECCAREPIREGIS FRA  
 DC XXX

toledo





FIGURA 1.—A-D: Monumento conservado en la cruzía oriental del Claustro con la inscripción de Recaredo y la copia de tiempo del Arzobispo Gaspar de Quiroga.

**Velázquez 2011.001**



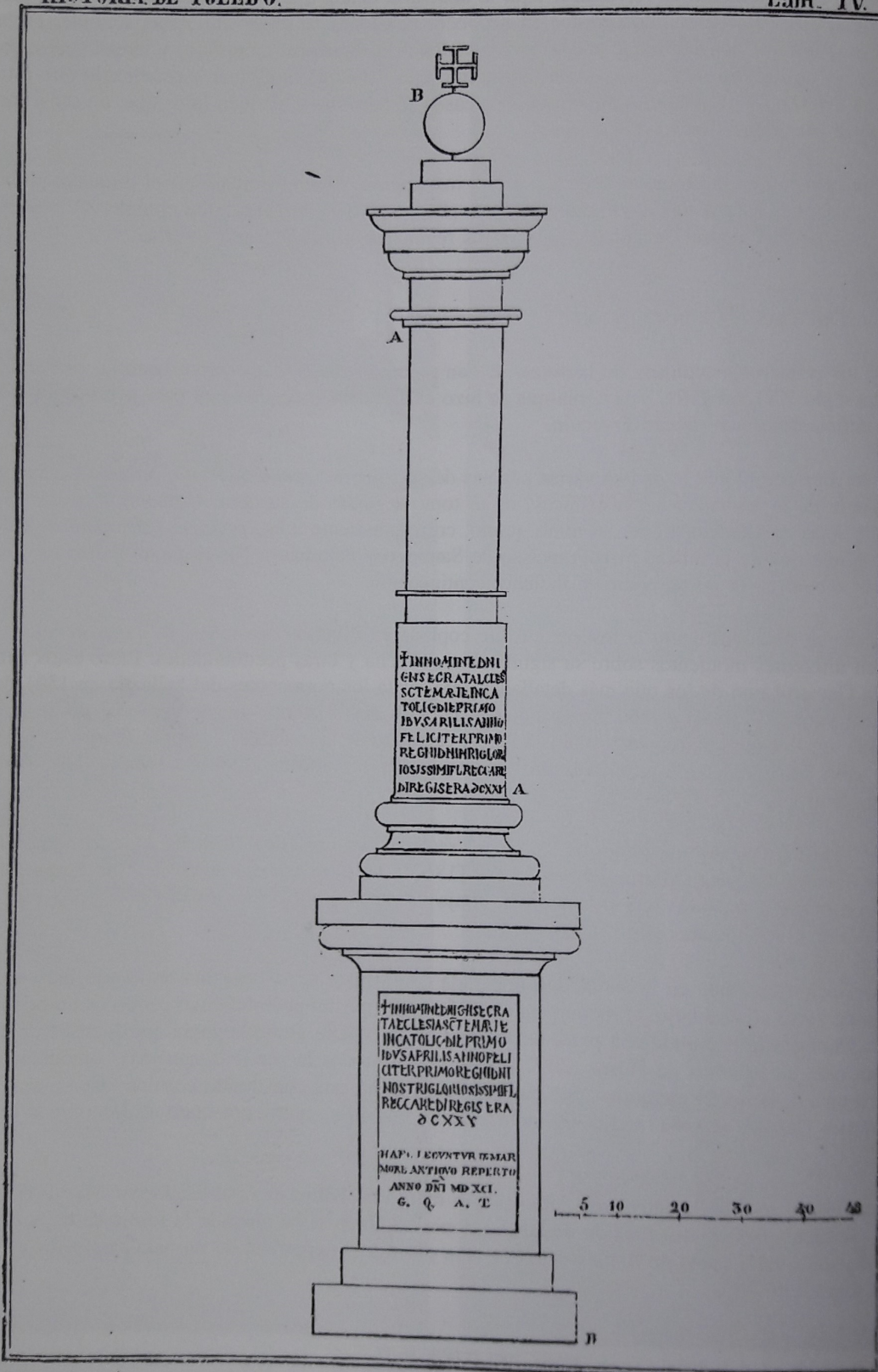


FIGURA 2.—Dibujo de Palomares de 1745 del monumento con la inscripción de Recaredo publicado por Martín Gomero (1750).

**Velázquez 2011.002**



APÉNDICE I: LA INSCRIPCIÓN DE CONSAGRACIÓN DE LA CATEDRAL DE TOLEDO



FIGURA 3.—Lámina de Palomares con el monumento con la inscripción de Recaredo publicado en la *Hispania Sagrada* (1747).

**Velázquez 2011.003**



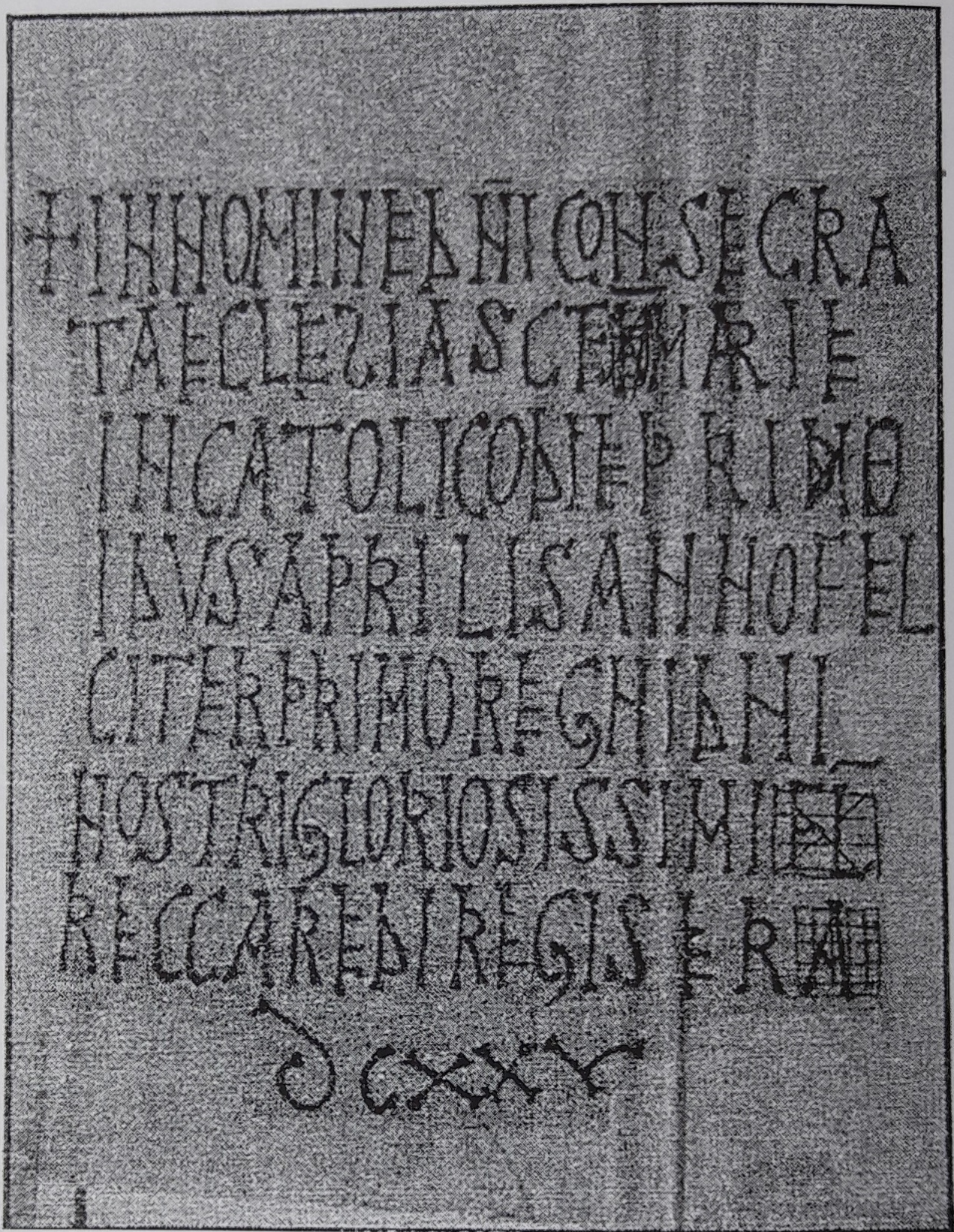


FIGURA 4.—Dibujo de la inscripción de Recaredo en un manuscrito de Pérez Bayer.



Velázquez 2011.004

† IN NOMINE DNICONSECRA  
 TAECLESIASCTEMARIE  
 INCATOLICODIEPRINE  
 IDVSAPRILISANHOFE LI  
 CITERPRIMOREGNI DNI  
 5 NOSTRIGLORIOSISSIMIFL  
 RECCAREPIREGISERA  
 DCXXX

FIGURA 5.—Dibujo de la inscripción de Recaredo, según Hübner (1871).

Velázquez 2011.005



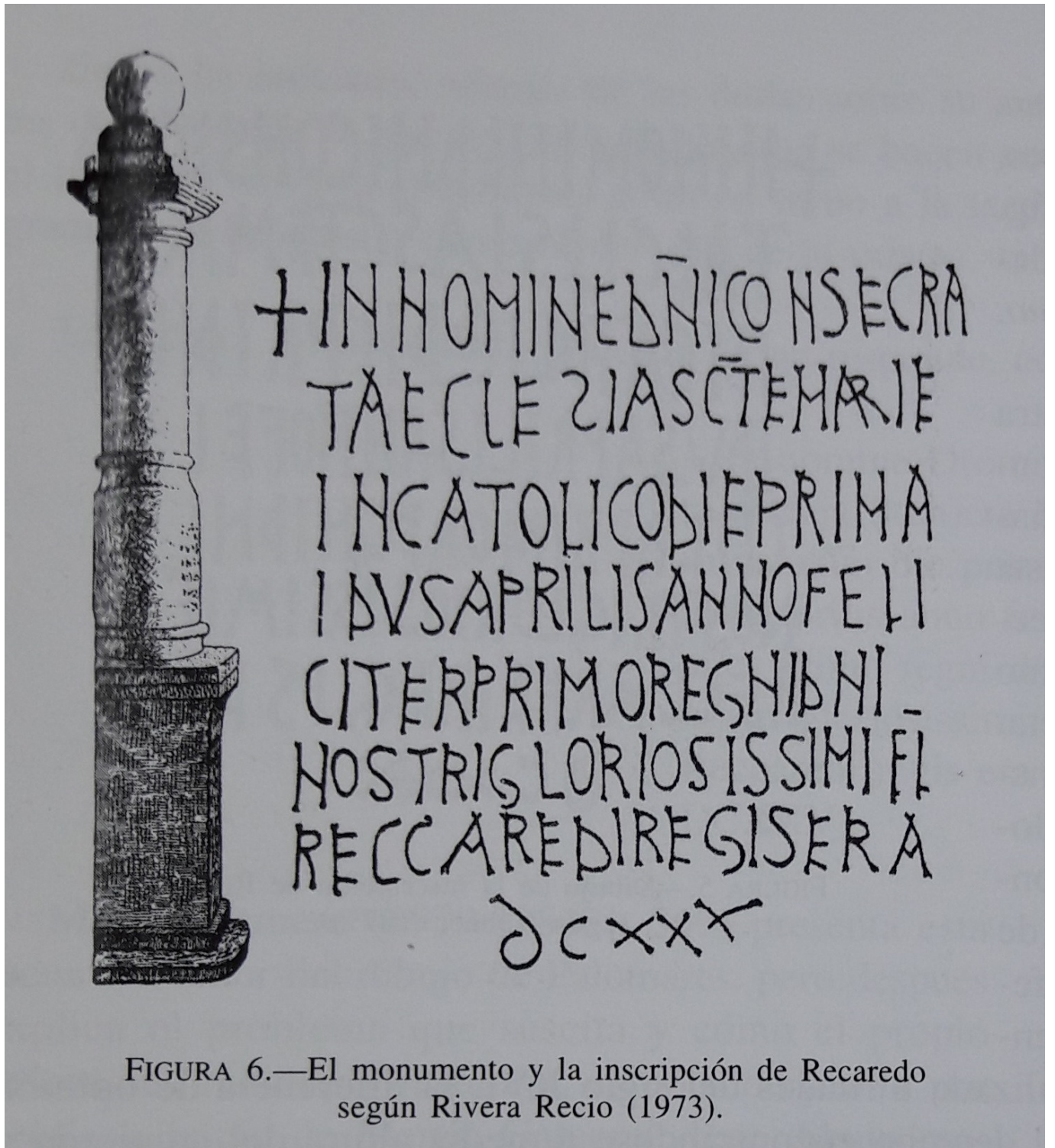


FIGURA 6.—El monumento y la inscripción de Recaredo según Rivera Recio (1973).

Velázquez 2011.006

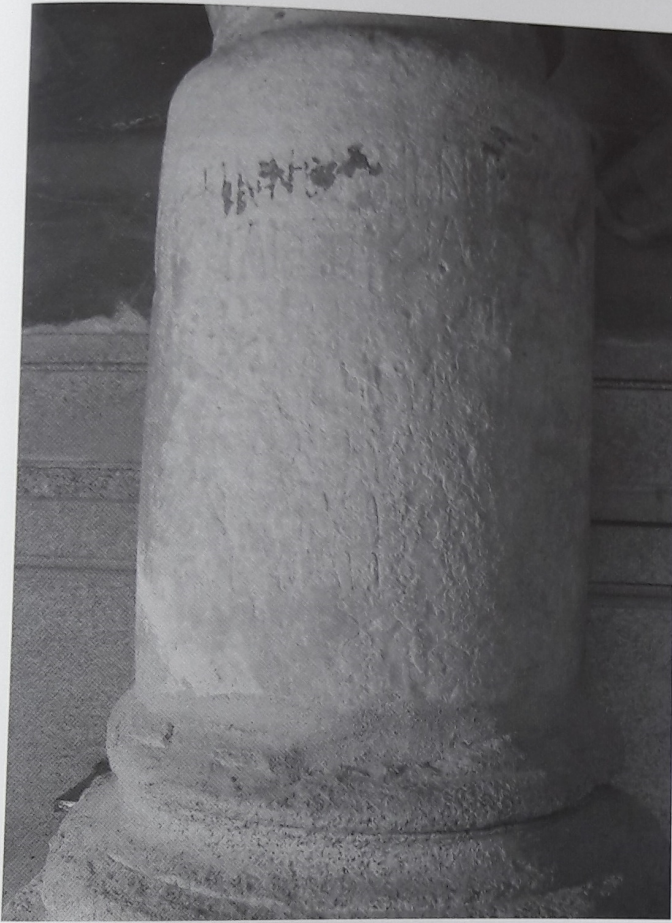


FIGURA 7.—Inscripción de Recaredo conmemorativa de la consagración de la Catedral al rito católico.

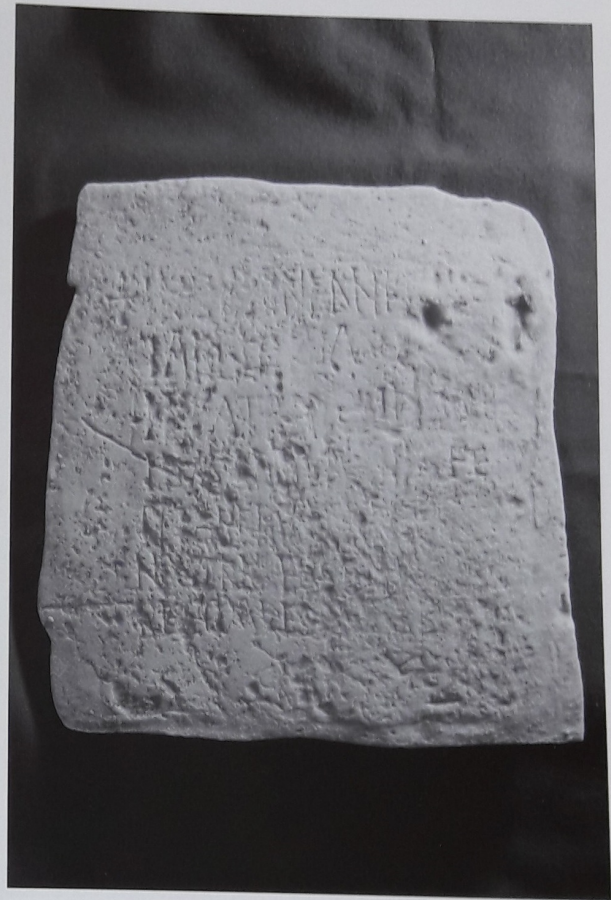


FIGURA 8.—Calco de la inscripción de Recaredo con la curvatura corregida para facilitar su lectura.

Velázquez 2011.007



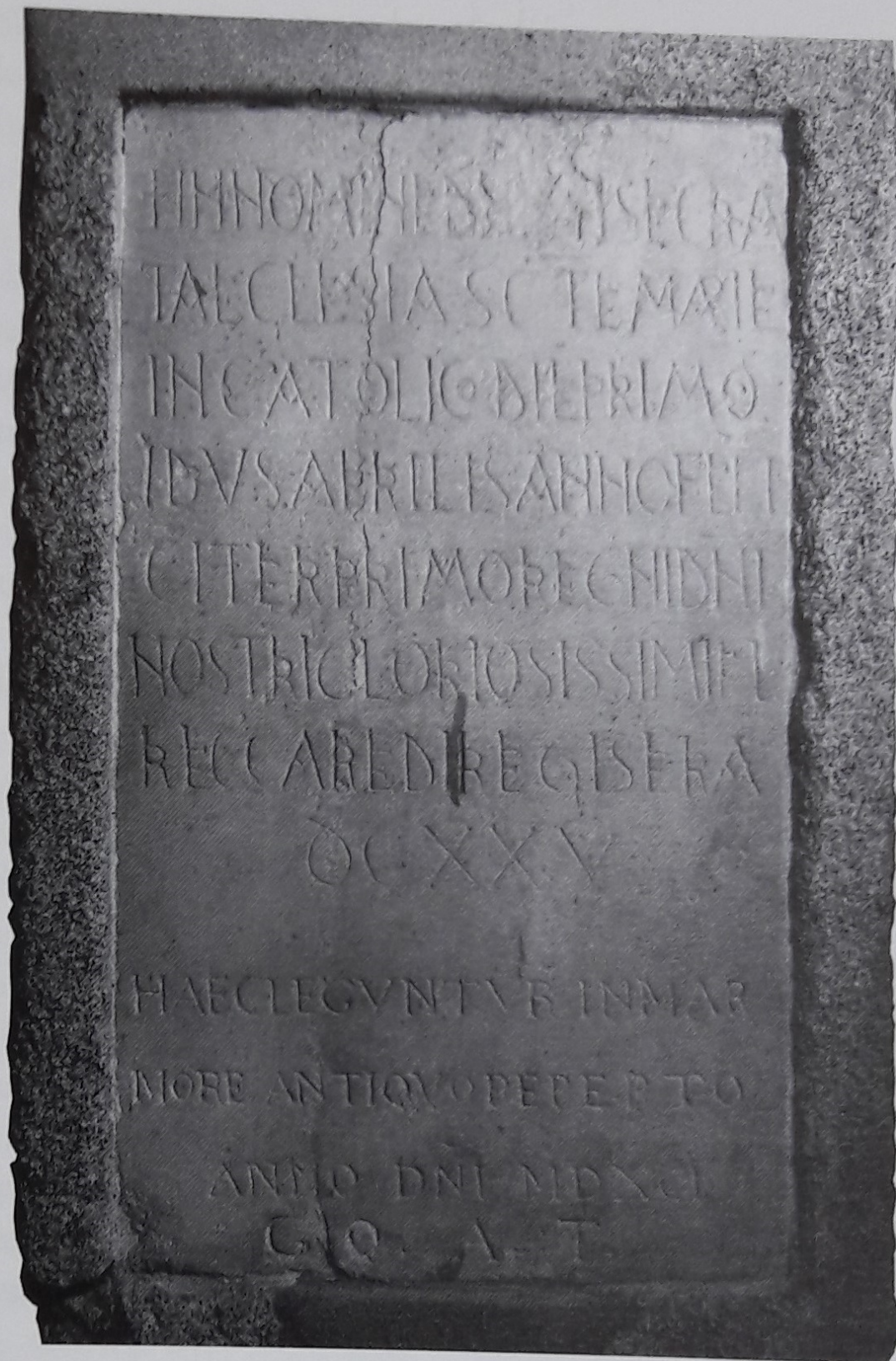


FIGURA 9.—Copia de la inscripción de Recaredo hecha por Juan Bautista Pérez en 1591 en tiempo del Arzobispo Gaspar de Quiroga.

**Velázquez 2011.008**